

Para sa paghiling mula sa koreo

TAGALOG (タガログ語)

Porma ng Paghiling sa Sertipiko ng Rehistro ng Pamilya(Koseki)・
Sertipiko ng Residensya(Juminhyo no utshushi)・Sertipiko ng Kinita(Shotoku Shomeisho) at iba pa

郷 送 請 求 用 戸籍・住民票の写し・所得証明書等交付請求書

Taon 年 Buwan 月 Araw 日 Nilikha 作成

Taong humihingi 請求者	〒	—
	Tirahan 住所	
	Pangalan 氏名	
	Araw ng Kapanganakan 生年月日	Taon 年 Buwan 月 Araw 日
	Telepono 電話番号 ()	—
	(Cellphone maaari) ※Nararapat isulat ang contact number mauugnay sa tanghaliang oras ng karaniwang araw. (携帯可) ※平日の昼間の連絡先を必ずお書きください。 ※Kailangan ng tatak ng representatibo kapag isang kinatawan legal ang hihiling. ※法人が請求する場合は代表者印の押印が必要です。	

Lagyan ng tsek ☒ ang kailangang sertipiko,pakisulat rin ang bilang ng sertipiko・layunin ng paggamit・Relasyon sa taong nangangailangan ng sertipiko. 必要な証明書にレ点☒をし、通数・使用目的・証明が必要な人との関係を記入してください。

◆Sertipiko ng Buong Rehistro ng Pamilya (Indibidwal) (¥450) “Kosekizenbu(Kojin) jikoshomei” ◆戸籍全部(個人)事項証明 (450円) Pook ng Domisilyo “Honseki” 本籍 (Yaizu-shi 焼津市) Punong-ulo “Hittosha” 筆頭者 () (Taon・ Buwan・ Araw Pinanganak 生) ☐ Buong Rehistro ng Pamilya (Nakatala ang buong kasapi ng Rehistro ng Pamilya) “Tohon” (Koseki ni kisaisareteiru zen-in no mono) 謄本 (戸籍に記載されている全員のもの) ☐ Indibidwal ng Rehistro ng Pamilya (Bahagi ng taong nakatala sa Rehistro ng Pamilya) “Shohon” (Koseki ni kisaisareteiru ichibu no hito no bun) 抄本 (戸籍に記載されている一部の人の分) Pangalan ng taong 必要な人の氏名 () nangangailangan	Kopya 通 Kopya 通
◆Lumang Sertipiko sa Rehistro ng Pamilya bago ang emyenda ng batas “Kaiseigenkoseki”・Pagkawala ng Rehistro “Joseki”(¥750) ◆改製原戸籍・除籍 (750円) Pook ng Domisilyo “Honseki” 本籍 (Yaizu-shi 焼津市) Punong-ulo “Hittosha” 筆頭者 () (Taon・ Buwan・ Araw Pinanganak 生) ☐ Buong Rehistro ng Pamilya (Nakatala ang buong kasapi ng Rehistro ng Pamilya) “Tohon” (Koseki ni kisaisareteiru zen-in no mono) 謄本 (戸籍に記載されている全員のもの) ☐ Indibidwal ng Rehistro ng Pamilya (Bahagi ng taong nakatala sa Rehistro ng Pamilya) “Shohon” (Koseki ni kisaisareteiru ichibu no hito no bun) 抄本 (戸籍に記載されている一部の人の分) Pangalan ng taong 必要な人の氏名 () nangangailangan	Kopya 通 Kopya 通
◆Sertipiko ng Detalye ng Pagpapalit ng Tirahan sa pagitan ng panahon habang nasa nasabing Rehistro ng Pamilya ¥300 “Koseki no Fuhyo” 戸籍の附票 (300円) Pook ng Domisilyo “Honseki” 本籍 (Yaizu-shi 焼津市) Punong-ulo “Hittosha” 筆頭者() (Taon・ Buwan・ Araw Pinanganak 生) ☐ Nakatala ang buong kasapi ng Rehistro ng Pamilya 戸籍に記載されている全員のもの ☐ Bahagi ng taong nakatala sa Rehistro ng Pamilya 戸籍に記載されている一部の人の分 Pangalan ng taong nangangailangan 必要な人の氏名 () ※Lagyan ng bilog ○ ang kailangan ipalagay sa sertipiko. ※記載が必要な事項を○で囲んでください Lagyan ng Domisilyo(Punong-ulo) 本籍(筆頭者)の記載・Lagyan ng Pook ng Rehistro sa Pagboboto ng nasa labas ng bansa 在外選挙登録地の記載	Kopya 通 Kopya 通
☐Kailangan sa Pagmana na Lumang Sertipiko sa Rehistro ng Pamilya bago ang emyenda ng batas “Kaiseigenkoseki”・Sertipiko ng Pagkawala sa Rehistro ng Pamilya “Joseki” 相続等に必要な改製原戸籍・除籍等 ※Simula at hanggang kailan ang kailangan na Rehistro ng Pamilya ng Magpapamanang tao? ※被相続人のいつからいつまでの戸籍謄本が必要ですか? Mula () hanggang () Halimbawa.:Mula (Kapanganakan) hanggang sa (Pagpanaw) 被相続人の()から()までの戸籍謄本 ()から ()まで 例:(出生) から (死亡) まで Pangalan ng Magpapamanang tao 被相続人の氏名 () (Taon 年 Buwan 月 Araw 日 Namayapa 死亡) Pook ng Domisilyo “Honseki” 本籍 (Yaizu-shi 焼津市) Punong-ulo “Hittosha” 筆頭者 () (Taon・ Buwan・ Araw Pinanganak 生)	Set セット
☐Sertipiko ng Pagkatao(Dokumentong patunay ng Munisipyo ukol sa nasabing tao na walang natanggap na anumang abiso ukol sa deklarasyon ng sa Incapacitated person o Quasi-incompetent , Rehistrasyon ng Tutela at Deklarasyon ng Bangkarota) “Mibun shomeisho” 身分証明書(市が該当者について禁治産または準禁治産の宣告,後見の登記,破産宣告に関する通知を受けていないことを証明する書類)	Kopya 通

Sertipiko na Walang Tala ng Pagkakasal ¥ 3 0 0 “Dokushin shomeisho” 独身証明書（300円） ※Kailangan ng porma ng awtorisasyon kapag ang hihiling ay iba maliban sa may-ari. ※本人以外の人が請求する場合は委任状が必要です。 Pook ng Domisilyo “Honseki” 本籍（Yaizu-shi 焼津市） Punong-ulo “Hittosha”筆頭者（ ）（ Taon・Buwan・Araw Pinanganak 生）		
◆Sertipiko ng Residensya “Juminhyo” /Kopya ng Pagkawala ng Residensya “Johyo no utsushi ”(¥300) ◆住民票/除票の写し（300 円） Tirahan “Jusho”住所（Yaizu-shi 焼津市） Pangalan ng taong 必要な人の氏名 nangangailangan Sertipiko ng Residensya Sa mismong tao lang “Juminhyo” Honninbun nomi 住民票 本人分のみ Sertipiko ng Residensya kopya ng buong kasapi sa pamamahay “Juminhyo” Setai zen-in ga notta mono 住民票 世帯全員が載ったもの Sertipiko ng Pagkawala ng Residensya Sa mismong tao lang “Johyo” Honninbun nomi 除票 本人分のみ ※Lagyan ng bilog ○ ang kailangan ipalagay sa sertipiko. ※記載が必要な項目を○で囲んでください。 Pook ng Domisilyo(Punong-ulo) 本籍(筆頭者) ・Relasyon(Pinuno ng Pamamahay) 続柄(世帯主) ・Ukol sa Impormasyon ng Dayuhan 外国人に関する事項 ・My number(Saan Isusumite [] マイナンバー（マイナンバーの提出先 []) ※Ang Sertipiko ng Residensya(Juminhyo) na may nakalagay na My number ay ipapadala pabalik sa mismong taong nagmamay-ari kapag ang aplikasyon ay ginawa ng ibang tao bukod sa mismong may-ari o kapamilya mula sa parehong sambahayan. ※マイナンバー入りの住民票の写しは、本人または同一世帯の親族以外からの申請の場合、本人宛に返送します。	Kopya 通 Kopya 通 Kopya 通	
◆Sertipiko ng Buwis “Zeishomeisho” 税証明書 Tirahan “Jusho”住所（Yaizu-shi 焼津市） Pangalan ng taong 必要な人の氏名 nangangailangan Sertipiko ng Kinita “Shotoku shomeisho” 所得証明書（ ）Para sa Taong piskal 年度分 Patunay ng halagang kinita mula Enero～Disyembre sa nakaraang taon. ¥300 前年の1月～12月の所得額の証明。300 円 Sertipiko ng Pagpapataw ng Buwis sa Residensya “Juminzei kazei shomeisho” 住民税課税証明書（ ）Para sa Taong piskal 年度分 Patunay ng halagang kinita mula Enero～Disyembre sa nakaraang taon at, ng Detalye ng pinataw na buwis sa akma na Taong piskal. ¥300 前年の1月～12月の所得額と、当該年度の課税内容の証明。300 円 Sertipiko ng Binayaran Buwis “Nozei shomeisho” 納税証明書（ ）Para sa Taong piskal 年度分 ¥300 bawat kolumna ng buwis 1 税目 300 円, ¥50 sa bawat dagdag na kolumna ng buwis 1 税目増すごとに 50 円加算 Pakilagyan ng bilog ○ ang kailangang kolumna ng buwis. 必要な税目に○をつけてください。 Buwis sa Residensya “Shikenminzei” 市県民税 Buwis ng Pambansang Seguro sa Kalusugan “Kokumin kenko hokenzei” 国民健康保険税 Iba その他（ ）	Kopya 通 Kopya 通 Kopya 通	
◆Ibang uri ng Sertipiko その他の証明書	Kopya 通	
Layunin ng Paggamit (Mangyaring maging espisipiko kung saan ipapasa) 使用目的（提出先など具体的にお願いします） Relasyon ng taong humihingi at nangangailangan ng Sertipiko 請求者と証明が必要な人との関係 * Sertipikong Kaugnay sa Rehistro ng Pamilya 戸籍関係証明 Sarili o Asawa 本人又は配偶者 Direktang kamag-anak 直系親族 * Sertipiko ng Residensya 住民票の写し Sarili o ng Kapamilya sa parehong pamamahay 本人又は同一世帯の親族 Iba Kinatawan Pinagkakautangan atbp. ※Kailangan ng dokumento ng relasyon ng taong kukuha at nangangailangan . (その他（債権者など）) ※疎明書類が必要 * Sertipiko ng Buwis 税証明書 Sarili o ng Kapamilya sa parehong pamamahay 本人又は同一世帯の親族 ※Kapag wala sa Yaizu city ang rehistro ng paninirahan,kailangan ng sinulatang porma ng awtorisasyon ng may-ari o patunay na magkapareho ang samabahayan tulad ng Sertipiko ng Residensya:Juminhyo. ※現在焼津市に住民登録がない場合は、ご本人が記載した委任状又は現在同一世帯であることが確認できる住民票の写しが必要です。		

- Sertipiko ng Buong(Indibidwal) Rehistro ng Pamilya, Lumang Sertipiko sa Rehistro ng Pamilya bago ang emyenda ng batas “Kaiseigenkoseki” • Sertipiko ng Pagkawala sa Rehistro ng Pamilya “Joseki”, Sertipiko ng Detalye ng Pagpapalit ng Tirahan sa pagitan ng panahon habang nasa nasabing Rehistro ng Pamilya “Koseki no Fuhyo”, Sertipiko ng Pagkatao “Mibun shomeisho”, Sertipiko na Walang Tala ng Pagkakakasal “Dokushin shomeisho” ay Sertipikong nauukol sa taong Hapones ang nasyonalidad.

戸籍全部（個人）事項証明、改正原戸籍・除籍、戸籍の附票、身分証明書、独身証明書については、日本国籍の人の証明書です。

- Bilang kabayaran sa proseso ay gamitin ang Postal money order:teigaku kogawase ng post office. Dagdag nito,maaaring hindi pareho ang bayad sa pagpapalabas ng bawat sertipiko kada munisipalidad kaya kapag hihingi mula sa ibang lungsod maliban sa Yaizu city mas mabuting gumawa ng prayor na pagkukumpirma mula sa pagkukunan Munisipyo.

手数料は、郵便局の定額小為替を利用してください。

なお各種証明書の交付手数料は市区町村によって異なりますので、焼津市以外に請求する時は、請求先の市区町村役場へ事前に確認してください。

- Ang Karagdagang Detalye ng Rehistro ng Pamilya:koseki no fuhyo ay makukuha lamang sa munisipalidad ng Domisilyo. Maaring hindi mailabas kapag may kakulangan sa mga nakasulat tulad ng pook ng domisilyo at iba pa.

戸籍の附票は、本籍地の市区町村でのみ取得できます。本籍等の記載に不備があると交付できない場合がございます。

- Kapag nais humingi ng Sertipiko ng Rehistro ng Pamilya,kapag nagkataon na hindi makumpirma ang pagkakaugnay ng taong nakatala sa Rehistro ng Pamilya at ng humihinging tao sa musipalidad na pagkukunan,maglakip rin ng kopya ng katibayan upang ibunyag ang pagkakamag-anak. Maglakip ng mga patunay ng relasyon sa taong humihingi tulad ng Birth Certificate,Marriage Certificate at Japanese translation. Sa Japanese translation,dapat mayroon itong pangalan (Lagda ng mismong tao nagsalin o Pangalan at tatak ng selyo) at pook ng tirahan ng taong nagsalin.

戸籍証明等を請求する場合、請求先の市区町村で、請求者と戸籍に記載されている人との親族関係が確認できないときは、親族関係を明らかにする戸籍証明等の写しも同封してください。

請求者との関係を証明する出生証明書、婚姻証明書とその日本語訳を同封してください。日本語の翻訳文には、翻訳者の氏名（翻訳者本人が署名または記名と捺印）と住所の記載が必要です。

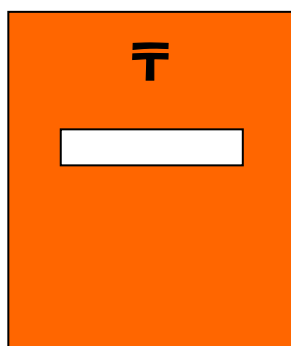
- Maglakip rin ng sobre para sa pagpapadala pabalik na may nakadikit ng postal stamp. Isulat sa sobre ang pook ng padadalhan. Pook ng tirahan lamang ang maaaring isulat bilang pook ng padadalhan.

郵便切手を貼った返信用封筒を同封してください。返信用封筒には返信先の宛先を記入してください。返信先は住所地に限ります。

- Maglakip ng kopya ng Pagkakakilanlan (My number card,Residence card,Driver’s liscense,Passport atbp.)

身分証明書（マイナンバーカード、在留カード、運転免許証、パスポートなど）のコピーを同封してください。

- Kapag tumanggap ng sertipiko sa pamamagitan ng mali o iba pang ilegal na pamamaraan, maaaring mapatawan ng multa. Iyari sa iba pang ilegal na pamamaraan, maaaring mapatawan ng multa.



Postal stamp

〒425—8502

Yaizu-shi Honmachi

2-16-32

Yaizu Shiyakusho

Shimin-ka yuki

(Patungo sa Yaizu City Hall
Seksyon ng Publikong Serbisyo)

Pakisama ang mga sumusunod na dokumento sa ibaba bago gawin ang paghingi.

下記の書類を同封のうえ、請求してください。

① Sobre para sa pagpapadala pabalik

返信用封筒

Postal stamp

Pook ng Tirahan

(※Ipadadala sa rehistradong tirahan)

IYONG BUONG PANGALAN

② (Para sa paghingi sa koreo) Porma ng Paghingi

（郵便請求用）請求書

（郵便用）戸籍・住民票その他証明書の請求書
(Postal)

Porma ng Paghingi sa Sertipiko ng
Rehistro ng Pamilya • Sertipiko ng
Residensya at ibang Sertipiko

Porma ng Paghingi

請求書

③ Bayad sa Proseso (Maaari rin cash registered mail)

手数料 (現金書留でも可)

POSTAL MONEY ORDER

定額小為替

(Buong halaga ng bayad sa proseso)

(手数料合計金額分)

(Tinitinda sa Post office • Yucho bank)

(郵便局・ゆうちょ銀行で販売しています。)

④ Kopya ng sariling Pagkakakilanlan (ID)

本人確認書類のコピー

◆ Bagay na maaaring isa lamang

1点でよいもの

Mga Pagkakakilanlan na may larawan na inilabas ng pampublikong tanggapan kagaya ng My number card, Residence card, Driver's License card at iba pa
マイナンバーカード、在留カード、運転免許証等の官公署発行の顔写真付身分証明書

◆ Bagay na kailangan ng higit sa dalawa

2点以上必要なもの

Nursing care Insurance card (Dapat takpan ang Insurance number), Sertipiko ng Kumpirmasyon sa Elihibilidad (Kenko Hoken Shikaku Kakuninsho), Student's ID, Passport at iba pa
介護保険証 (被保険者番号をマスキングしたもの), 健康保険資格確認書, 学生証, パスポート等